Zeitschrift: Die deutschen Mundarten : Monatschrift für Dichtung, Forschung und

Kritik

Band: 2 (1855)

Artikel: Einiges bemerkungswerthe aus der hennebergisch-fränkischen

mundart.

Autor: Stertzing, G. F.

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-177544

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 22.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

- gupf, m., die erhöhung des hutes, die spitze des eies. gupfen, anhäufen. gupfat, konisch zulaufend. gupfe, guffe, f., der hut. ahd. kupha, mhd. gupfe. Ben. I, 592b.
- güβe, f., wolkenbruch, überschwemmung; mhd. gôż, guż, m., guβ; güsse, ahd. gussi, anschwellen und übertreten des waßers, überschwemmung. Ben. I, 542a. Schm. II, 76.
- gütsche, f., das mädchen, die geliebte. schles. (bei Gryphius) gütte, jütte, mädchen; dietmars. bezeichnet es die ziege, sowie auch durch das bair. heppen (Schm. II. 221) eine geiβ und ein junges mädchen bezeichnet wird. Weinhold a. a. o. 32a.

guzzeln, kitzeln, juken.

I löig mi gleim zuoch'n die hantlan um in häls. die füeßlan gråd oachn — àft guzzelt schann älls. Schwzld.

Gräz in der Steiermark.

M. Lexer.

(Fortsetzung folgt.)

Einiges bemerkungswerthe aus der hennebergisch-fränkischen mundart.

(Fortsetzung von s. 44 ff.)

IV. Nachtrag zur assimilation.

Es war mir eine große freude, als ich das erste doppelheft des zweiten jahrganges dieser zeitschrift in die hände bekam, zu finden, daß der geehrte herausgeber derselben s. 50 fg. aus seiner heimischen, Koburger mundart einen recht nützlichen und schätzenswerthen nachtrag zu der dem hennebergischen dialect ganz besonders eigenthümlichen erscheinung der assimilation hatte nachfolgen laßen. möchten doch auch aus andern gauen unsers großen, geliebten vaterlandes sich ähnliche nachfolger zeigen, welche diese erscheinung, wo sie sich etwa noch vorfinden sollte, beobachten und ihre beobachtungen in der gegenwärtigen zeitschrift niederlegen möchten; denn dieselbe ist für die vergleichende sprachforschung in den deutschen sprachen, sowohl für die ältern, mittlern und neuern bildungen derselben, hauptsächlich aber für die nordischen, gar nicht ohne wichtigkeit. in Oberdeutschland dürfte das vorkommen dieser assimilation wohl äußerst selten sein; Mittel- und Niederdeutschland ist ihre

eigentliche heimat. für das letztere sind einige beispiele aus dem mittelalter schon jahrg. II, 45 angegeben worden, die sich leicht noch vermehren ließen. seltener als im niederdeutschen ist es im niederländischen. dagegen tritt diese erscheinung in demselben reichthum wie im Hennebergischen, ja fast in einem noch größeren auf im Altnordischen, Schwedischen und Dänischen, worüber man sich billig wundern muß, daß eine spracherscheinung auf einem kleinen striche in Mitteldeutschland sich consequent ausgebildet vorfindet, seltener schon in Niederdeutschland, noch minder in den Niederlanden und dann wieder in vollster stärke im äußersten norden des großen deutschen sprachgebietes. daher kann ich, bevor ich zu den nachträgen übergehe, mir nicht versagen, aus der menge von beispielen in den nordischen sprachen einige hier mitzutheilen, damit ihre ähnlichkeit mit den jahrg. II, 46 fgg. mitgetheilten um so mehr in die augen springt. Zunächst altnordisch, wo sogar in manchen fällen neben der assimilierten die nichtassimilierte form sich vorfindet: annar (ahd. andar), ander; finna, finn, fan, fundum (ahd. findan, findu, fant, fundumês), finden; grund, grunn (ahd. grunt), f., boden; grunnsæfi, n., sandbank; gunn, gunnr (ahd. gundja, gund, alts. gûdea), f., schlacht kampf; linni (mhd. lintdrache), m., lindwurm, schlange; svinnr (ahd. suuindi, suuinder), gewandt; sudhr, sunnr (ahd. sûd, sund, m.), n., süden; sunnan (ahd. sundana, sundan), von süden her; munnr, mudhr (ahd. munt), m., mund; munni (schwed. mynning, dän. munding), m., mündung; minni (dän. schwed. mindre, mhd. minder, minner), kleiner; sannr (sadhr), sönn, satt (schwed. sann, sant, dän. sand, sandt), wahr; nenna (schwed. nännas, dän. nende, nenne, mhd. genenden), sich getrauen oder wagen; enni (ahd. ende, einde), n. stirn; kynni (mhd. künde, f.) n., kunde; blunnstafr, m., schlafstab neben blundr (dän., schwed. blund), m. schlummer; - gull (ahd. goli), n. gold; elli (henneb. ell, s. jahrg. II, 48), f., alter; elliligr, ältlich; fridhla, frilla (ahd. friedila, friedela: M. Haupt's zeitschr. III. 381), f., friedel oder geliebte; frillutak, m., buhlschaft; ballr (ahd. palder, mhd. balt, balder), kühn; brâdhla, brâlla, plötzlich; hallr, höll, halt (aus haldr; vgl. ahd. haldo, mhd. halde, halt; s. diese zeitschr. I, 274, 9), sich absenkend, geneigt, — günstig; hollr, holl, hollt (ahd. holt, holder), hold; villigöltr, m., wilder eber; villr (dän., schwed. vild, ahd. wildi, wilder), wild und verirrt, u. s. w. Schwedisch und dänisch, wobei im voraus bemerkt wird, daß ersteres stets voran steht und letzteres in parenthese nachfolgt, zugleich aber auch, daß die Dänen das d so weich und fast unhörbar aussprechen (wodurch wenigstens im klange

das dänische dem schwed, wort fast gleich wird, wenn auch durch rechtschreibung getrennt), daß auch hier die vollständige assimilation eintritt: quinna (qvinde), f., frau oder weib; panna (pande), f., pfanne und stirn, finna, prät. fann, pl. funno, part. funnit (finde, prät. fandt, part. fundet), finden; skinna (skinde), schinden; skinn (skind), n., fell oder haut; hinna (hinde) f., dünne haut; tvinna (tvinde) zwirnen; tunna (tönde), f., tonne; kunnig (kyndig), kundig; henne (hende), ihr, sie; granne (grande) in., nachbar; bränna (brænde), brennen; unna (unde), gönnen; ynnest (yndest), m., gunst; vinna (vinde) gewinnen und winden; tinning (tinding), m., die schläfe; - guld, gull (guld), n., gold; mull (muld), m., erde, staub (ahd. molta); gall (gold), gelt oder unfruchtbar (henneb. gell, jahrg. II, 48.345), fålla (folde), falten; hålla (holde), halten; ollon (olden, ollen), n., eichel, ecker; eller (eller and alde), oder; troll (trold), n., gespenst; sill (sild), m., hering; villsam (vildsom), verwirrt oder verführerisch; källa (kilde), f., quelle; snilla (snilde), prellen oder betrügen u. s. w. - endlich wie mhd. hs nhd. chs (hennebergisch ss) entspricht, so auch ähnlich ahd. ht, (nhd. cht) in den nordischen sprachen tt, z. b. altn. drottinn (dän. drot, drotning, dronning, schwed, drott, drottning, and, truhtin, trohtin), m., herr, könig; dôttir (dän., schwed. dotter, datter, ahd. tohtar), f., tochter; nâtt (schwed. natt, dän. nat, ahd. naht), f., nacht; ôtta (alid. uhta), f., dämmerung; flotti (ahd. fluht, vergl. schwed. flytta, dän. flytte, flötte), m., flucht; léttr, létt (dän. let, schwed. lätt, ahd. lihti), leicht; lêtta (schwed. lätta, dän. lette, mhd. lihtren), leichtern; rêttr (schwed. rätt, dän. ret, ahd. reht). m., recht u. s. w. - altnord. rs wird ss, z. b. fors, foss (schwed. fors, dän. fos), m., waßerfall; bersi, bessi (ahd. pero, mhd. ber), m., bär u. s. w. die beiden letztern arten kommen hennebergisch nicht vor; vielleicht anderwärts? — aber eine dritte gattung nk = ck, kk, z. b. altnord. beckr (dän., schwed. bänk, ahd. banc f.), m. bank; drecka (schwed. dricka, dän. drikke, ahd. trinkan), trinken; akkeri, n., anker, ancora u. s. w. ist mir begegnet in der eigenthümlichen mundart des dorfes Wolfmannshausen im Grabfelde in den beiden wörtern bak, bank, und kråk, krank. vergl. zeitschr. II, 84, 19. nach dieser ablenkung, die eine ähnliche erscheinung an einem ganz fern liegenden deutschen sprachstamm nachweist und deshalb recht eigentlich hieher gehört, kehren wir wieder zu unserer mundart und zu unserem ursprünglichen zwecke zurück.

Hennebergisch findet sich noch zu jahrg. II, 46 fg.: ştänn, ştenn, ştenn, präs. şten, şten, präs. şten, şten, çten, prät. şten, ştinn, stinn, conj. ştünn, ştinn, part. geştanne, stehen oder ahd. stantan; onner, präp. un-

ter, mld. under; hennerlich, hinderlich; henne, hinten; dähenne, dahinten; lennering, f., linderung, lennern, lindern; hannel o wannel, handel und wandel, hannelschaft, handelschaft, hannelsmô, handelsmann; awanning (vergl. jahrg. II, 51 àwanner), f., die furche, welche die grenze zwischen zwei nebeneinander hinziehenden äckern der länge nach macht, wie aufstaß die linie, welche zwei auseinander stoßende äcker trennt; mannel, m. (vergl. jahrg. I, 299 zu 3, 2. II, 51), das mandel oder 15 stück, aber die mandel heißt mangelkern und der mantel gedehnt mantel; flanner, m., leichtes tuch und dann jedes dünne baumwollene zeug, wahrscheinlich flander, d. i. feines tuch aus Flandern, wo im mittelalter die feinsten tücher gewoben wurden; honnert, hundert; sonnern, auß-, asonnern, sondern, aus-, absondern, sonnerlich, sonderlich, asonnering, absonderung, besonner, adj., besonder, eigenthümlich, wunderlich, z. b. duß es e besonnerer mensch; besonners, adv., besonders, sonnerbor, sonderbor, sonderbar, sonnerling, sonderling, m., sonderling; blenne, schw. vb., blenden; zischelne, zischelnd, und schmeichelne, schmeichelnd, s. jahrg. II, 170 (zu 24. 25), so schreiennig, schreiend, brönnennig, brennend, und lachennig, lachend u. s. w. ebendas. II, 172 (zu I, 81) und endlich vergl. die kölnisch-niederdeutschen formen geloedich, gloedich, gloedig, gloendig, glühend, ebend. I, 191. 192 (nr. 9), 195 (nr. 16), das ist henneb. gluenne, gluennig; renneln findet sich hier auch, ist aber nicht zu rändeln zu halten, wie der herr herausgeber jahrg. II, 51 ganz richtig bemerkt hat, sondern eher als verb. dem. zu rennen, dem verbum factitivum des neutralen rinnen, - renneln bedeutet also: gerste oder haber bei höher gestelltem mühlstein leicht durch- oder hinabrinnen laßen; - auch sagt man gælt renneln, sä vermæge renneln, d. i. geld oder sein vermögen durchbringen; wannern, wandern, wannerschaft, f., wanderschaft; zende, zonne, jetzund; lunnern s. 79, 15.

Aus dem niederdeutschen begegnen hier einschlagende beispiele im 1. jahrgang dieser zeitschrift: s. 83 f., 271–274 anner, annere, annern (ander); 84. 86 enanner (einander, hennebergisch enand, vergl. jahrg. II, 269. 277. I, 298b), 276 anners, 274 änner (ändre); 277 ff. unn (und); 83. 85. 89 ünner (unter), 84. 87 ünnern (unter dem), 88 ünnert (ünner det); 83. 87 wunnerschön; 84–88 kunn (konnte, könnte), 273 künn; 87 verstunn (verstund); 272 nr. 1 grunn (grunde), munn (munde) und nr. 2 mund; 82. 83. 88 anne (an de d. i. an den, an die), 82–85 inne (in de) oder 272 inn enn (beßer 'innen', d. i. in dem, zu schreiben) und 271 inn'n; 273 finnen (finden), 276 hind, kinner, und 82

lebenni (lebendig, lebend, vergl. kurz zuvor gloedig, gloendig und die henneb. schreiennig, brönnenig, lachennig). zu ld = 11 findet sich s. 271 ball und 272 bald, 273 wulls' (wollte sie), 276 holl (halte), hille jahrg. II, 42. 43 und hild jahrg. I, 271. 272. 274, da ällers (die ältern) ebend. II, 54, schellen (schelten) II, 41. zu sch = ss waessen, wassen I, 221 (64). 272. II, 174. andere assimilationen als rg = rr morren (morgen, henneb. morge, morg, m., und morn, adv.) I, 145, 5. 271 fg.; rt = rr mit harrer hand II, 38; rt = tt swatt aus swart (schwarz) I, 83; st = ss ness, nesser (nest, nester) I, 83. wuss, wussen (wuste), muss (muste) I, 86 fg. und pd = pp oppe aus 'op de', auf die oder auf den, I, 88a. 297a nro. 1, oppen aus op dem oder op den I, 85.

Auch im Hennebergischen begegnen uns noch einige andere arten von assimilation, z. b. nm, bm wird mm, als sémme aus sénn me (sind wir), gémme, gämme aus gän me oder gén me (gehn wir), ştämme, stémme aus stän me (stehn wir), sëmme aus sën me (sehn wir), gimme, gamme aus gib oder gab me (gib mir), womme aus won me (wollen wir), homme aus hon me (haben wir), tumme aus tun me (thun wir); ferner ns wird nn, als onner aus onser (unser), wo allein das dorf Ritschenhausen die apokopierte form ons gebraucht, wie 'ons vâter, ons mutter, ons fælt', in Neubrunn 'onner vâter, mutter, fælt'; endlich wird lb zu ll, als sëller, sëll, dersëll aus selber, selbes, derselbe, d. i. jener (vergl. jahrg. I, 135, 13. 292, 14. II, 115. 137. 276), und tb, tp zu pp, als ëppeβ aus ëtbeβ und dieses abgeschwächt aus ëtbåβ, ëtpåβ, d. i. etwas (vergl. boβ, båβ jahrg. I, 285 zu I, 1, 11 und jahrg. II, 74 zu 1, 1, ebenso ëppet, etwa, ebd. II, 84, 12).

V. Eine eigenthümliche pluralbildung.

Neben der gewöhnlichen form des pluralis bedient sich unsere mundart noch einer außergewöhnlichen, um das ohngefähre oder etwaige auszudrücken, z. b. zwæ stonn, zwû stonn, zwei stunden und e stonner zwæ, ohngefähr zwei stunden; sibe tæ und e twer sibe, gegen oder etwa sieben tage; neu wäche und e wächener neu, bei neun wochen; fönf mönet und e möneter fönf, ohngefähr fünf monate: zâh joër und e joërer zâh, gegen zehn jahre; drei kärtlich und e kärtlicher drei bier, etwa drei quart bier; sechs moöß und e moëßer sechs håber, gegen sechs maß haber; vier maller und e mallerer vier wäß, ohngefähr vier malter weizen; drei metze und e metzener drei, bei drei metzen; drei vierling und e vierlinger drei, gegen drei vierlinge; neu kann und e kannener neu, ohnge-

fähr neun kannen; fönf lût (pfond, zenner) und e lûter (pfonder, zennerer) fönf, etwa fünf loth (pfund, centner); sechs kröuzer (batze, gölle, dåler) und e kröuzerer (batzener, göllener, dålerer) sechs, ohngefähr sechs kreuzer (batzen, gulden, thaler); drei zoll (schuh, rûte, êl, klafter) und e zoller (schüher, rûtener, êler, klafterer) drei, ohngefähr drei zoll (fuß, ruthen, ellen, klafter); acht dotzend (mannel, schok) und e dotzender (manneler, schöker) acht, gegen acht dutzend (mandel, schock), wobei die formen dotzet und dotzeder (dutzend) fast noch gebräuchlicher sind, zwæ häuser o drei stådel (sing. stådel) und e häuserer zwæ on e stådeler drei senn agebrant, etwa zwei häuser und drei scheunen sind abgebrannt; sechs stul (benk, tesch, lude, schang - sing. schank) und e stüller (bênker, tescher, lådener, schänger) sechs, ohngefähr sechs stühle (bänke, tische, laden, schränke); vier schößel (tâler, leffel, gafel, mëßer, töpfe, tasse) und e schößeler (tälerer, leffeler, gufeler, meßerer, töpfener, tassener) vier, etwa vier schüßeln (teller, löffel, gabeln, messer, töpfe, tassen); sibe hemmer (hôse, weste, motze) und e hemmerer (hôsener, westener, motzener) sibe, gegen sieben hemden (hosen, westen, röcke); fönf stöck hâmel und e stöcker fönf hâmel, ohngefähr fünf stück hämmel; drei poër taube und e poërer drei taube, etwa drei paar tauben; drei bis fonf stock apfel und e stocker drei bis fönf äpfel, gegen drei biß fünf stück äpfel; zah biß fuchze acker und e ackerer zah biß fuchze, ohngefähr zehn biß fünfzehn acker u. s. w. man sieht aus diesen beispielen, die aus der Neubrunner mundart genommen und in derselben gäng und gäbe sind, aber in den umliegenden ortschaften, nur mit einigen mundartlichen abweichungen in den wortformen, auch vorkommen, daß der vorangestellte pluralis die sache bestimmt und gewiss, der ihm nachfolgende von abweichender bildung jedoch ganz unbestimmt und ungewiss, also bloß ohngefähr angibt und bezeichnet. dies ist klar. dagegen unterliegt die form selbst manchen schwierigkeiten. zunächst ist zu bemerken, daß bei substantiven starker declination die endung er, aber bei denen von schwacher declination ner lautet, z. b. stonner, joërer und wüchener, mëtzener. dieser unterschied ist von keinem belang und beruht in der eigenthümlichkeit unserer mundart, das finale n überall abzuwerfen, sowohl bei substantiven als auch verben, jedoch dasselbe vor nachfolgendem vocal euphonisch wieder eintreten zu laßen (vergl. jahrg. I, 285 zu 1, 25. II, 75 zu 7). demnach führen sich beide formen nur auf eine zurück, nämlich er. dieses er nun scheint mir ein abgeschwächtes mhd. ir, genitiv plur. von

ër, sie, ëz, ahd. irô, welches in unserer mundart als verbalinclination auch sonst sehr häufig ist, zu sein (z. b. eß gitter oder gittere, hä håt er oder hat ere, d. i. es gibt ihrer oder welche). da nun ferner die wortstellung in allen formeln dieselbe ist, erst e (ein), dann der plur. auf er und zuletzt das zahlwort, so muß wohl dem letztern ein genitiv vorausgehen, und da endlich der unbestimmte artikel e keinen plur. zuläßt, so muß er sich nothwendig auf die ganze formel beziehen, wie wir auch nhd. ein thu-nicht-gut sagen, also hätte ein e wachener neu, d. i. e wachen-er-neu, recht gut etwa ein mhd. ein wochen-ir-niun sein können, welches zu erklären wäre durch 'ein wochen-ihrer-neun' und somit auch den begriff des ungefähren enthielte. zweiselhaft würde nur noch das subst. wochen bleiben, nämlich ob es nom. oder gen. plur. ist, doch möchte ich letzterem, wegen des gen. er (ir), den vorzug geben. will man aber durchaus die formen auf er und ner als plurale faßen, so steht entgegen, daß diese endung im deutschen nur bei neutris ursprünglich gebräuchlich ist, allein hier auf alle genera sich erstreckt (joërer, stonner, tæer). ist freilich im Dänischen die pluralendung er und im Schwedischen ar, or, er, mit welchen beiden sprachen oben schon eine auffallende ähnlichkeit gezeigt worden ist, und so findet sich Kæmpe-Viser p. 667 str. 6 'De stod saa i lang tid hen, og vel i maaneder fem' (das stund so in langer zeit hin, und wohl gegen fünf monate), p. 197 str. 3 'De seyle til-Danmark i maaneder to' (sie segeln nach Dänemark in etwa zwei monaten) und R. Nyerups Udvalg af Danske Viser I, 18 'Naar jeg der har været ved maaneder to' (wenn ich da gewesen bin bei zwei monaten).

Neubrunn bei Meiningen.

G. Fr. Stertzing.

Zusatz

des Herausgebers.

Vorstehende betrachtung eines so sorgfältigen beobachters mundartlicher eigenthümlichkeiten veranlasst uns, über diesen, in seiner erklärung schwierigen gebrauch der mundart, der in seiner bequemen kürze und rundung selbst in die umgangs-, ja auch in die schriftsprache der gebildeten eingedrungen ist, schon jetzt unsere vorläufige ansicht auszusprechen, obgleich wir seiner erscheinung in den älteren denkmälern noch weiter nachzusorschen bemüht sind und daher unsere untersuchung über diesen gegenstand noch nicht für abgeschlossen halten können. Hat ja selbst Schmellers scharfer sinn und sein seines, in erforschung der mundarten so geübtes gefühl es nicht vermocht, mit diesem sprachgebrauche, nach welchem zur bezeichnung eines ungefähren zahlbegrisses dem von einem nach solgenden zahlworte begleiteten substantiv die silbe - er angehängt wird, völlig ins klare zu kommen.

In der oben ausgesprochenen erklärung des angefügten - er aus einem mittelhochd, gen. plur. ir, ihrer, stimmt Stertzing mit Schmeller (wörterb. III, 613) über-